

# ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА



## **ПРОГРАММА** **Б2.О.01(П) Преддипломная практика**

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль):** Перевод и переводоведение

**Квалификация (степень):** бакалавр

**Форма обучения:** очная

**Институт:** филологии

**Кафедра:** романо-германских языков и перевода

Формы обучения	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	4		
Семестр / триместр	8		
Иные формы работы	2		
Форма(ы) промежуточной аттестации	Зачет с оценкой		
Самостоятельная работа	106		

**Всего часов: 108.**

**Трудоемкость: 3 зачетные единицы.**

Разработчик программы: кандидат филологических наук, доцент Трегубова Ю.А.

## **I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**

**1.1. Вид практики (в соответствии с ФГОС ВО):** производственная.

**1.2. Тип практики:** преддипломная.

**1.3. Цель практики:** выполнение выпускной квалификационной работы; сбор, обобщение и анализ материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы, по защите которой Государственной аттестационной комиссией оценивается готовность магистра к самостоятельной трудовой деятельности. Практика направлена на решение конкретных задач дипломного проектирования в соответствии с выбранной темой на основе применения теоретических знаний, полученных в период обучения, и практических навыков, приобретенных за время прохождения предыдущих видов практики.

**1.4. Задачи практики:**

- приобретение более глубоких профессиональных навыков, необходимых при решении конкретных профессиональных задач в виде деятельности, установленном ФГОС ВО;
- закрепление специальных и теоретических знаний и практических навыков, полученных в процессе обучения и их рациональное сочетание с умением решать вопросы, возникающие в практической деятельности;
- сбор, обобщение и анализ практического материала, необходимого для подготовки и написания выпускной квалификационной работы.
- формирование творческого мышления, индивидуального стиля профессиональной деятельности, исследовательского подхода к ней;
- стимулирование интереса к научно-исследовательской работе в области педагогических и методических наук с использованием методов наблюдения, анализа, обобщения передового педагогического опыта;
- развитие потребности в педагогическом самообразовании и постоянном самосовершенствовании;
- развитие профессиональной культуры.

**1.5. Способы проведения практики:** стационарная.

**1.6. Формы проведения практики:** дискретная.

**1.7. Планируемые результаты обучения при прохождении практики**

**а) общекультурные (УК):** УК-1; УК-2; УК-6;

**б) общепрофессиональные (ОПК):** ОПК-1

<b>Код компетенции и ее формулировка</b>	<b>Планируемые результаты</b>	<b>Индикаторы достижения компетенции</b>
<b>УК-1</b>	<b>Знает:</b> - методы поиска информации и работы с ней; - сущность системного подхода;	<b>Знать:</b> - приемы и способы поиска, анализа и обработки информации лингвистического характера;
	<b>Умеет:</b> - анализировать задачу, выделять	<b>Уметь:</b> - применять стандартные

	<p>этапы ее решения, осуществлять действия по решению;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- находить различные варианты решения задачи, оценивать их преимущества и риски;</li> </ul>	<p>методики поиска, анализа и обработки материала исследования;</p>
	<p><b>Владеет:</b> -</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками оценивания практических последствий возможных вариантов решения задачи;</li> <li>- навыками грамотного, логичного, аргументированного формулирования собственных суждений и оценок</li> </ul>	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурой мышления, лингвистической терминологий, навыками поиска, анализа обработки актуальной информации, фактов, теоретических положений, использованием лингвистических знаний.</li> </ul>
<b>УК-2</b>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способы проектирования решения конкретной задачи проекта, определения оптимальных способов ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений;</li> </ul>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные методы, способы и средства получения, хранения и обработки информации для написания текста ВКР.</li> </ul>
	<p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формулировать совокупность взаимосвязанных задач в рамках поставленной цели работы, обеспечивающих ее достижение;</li> <li>- качественно решать конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время</li> </ul>	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с целью и задачами ВКР.</li> </ul>
	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками определения ожидаемых результатов решения поставленных задач;</li> <li>- навыками публичного представления результатов решения задач исследования, проекта, деятельности;</li> </ul>	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, необходимой для проведения лингвистического анализ языкового материала ВКР;</li> </ul>
<b>УК-6</b>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- свои ресурсы и их пределы (личностные, психофизиологические, ситуативные, временные и т.д.) для успешного выполнения порученной работы</li> </ul>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- технологию планирования перспективных целей научно-исследовательской деятельности;</li> </ul>
	<p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- планировать перспективные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного</li> </ul>	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- планировать и реализовывать достижение перспективных целей научно-исследовательской деятельности;</li> </ul>

	<p>роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата</li> </ul>	
	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками реализации намеченной цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда; навыками использования предоставляемых возможностей для приобретения новых знаний и навыков</li> </ul>	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками саморазвития и осознанного обучения с использованием предоставляемых возможностей для приобретения новых знаний и навыков в научно-исследовательской деятельности;</li> </ul>
ОПК-1	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексикофразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков;</li> </ul>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- терминологию, метаязык, понятийный аппарат лингвистики, теории первого иностранного языка, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; основных методов сбора и анализа информации,</li> <li>- способы формализации цели и методы ее достижения;</li> </ul>
	<p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;</li> <li>- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</li> <li>- свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном</li> </ul>	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации и перевода;</li> <li>- реферировать и аннотировать научные статьи зарубежных и отечественных лингвистов;</li> </ul>

	общении в различных ситуациях и через технические средства;	
	<b>Владеет:</b> - навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках;	<b>Владеет:</b> - навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач

### 1.8. Место практики в структуре основной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО):

Реализуется в рамках базовой (обязательной) части блока Блока 2. «Практика».

### 1.9. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях либо академических или астрономических часах:

Объем практики – 3 зачетные единицы, 108 часов.

Продолжительность практики: 4 недели.

### 1.10. Объем контактной работы:

#### Очная форма обучения

Объем контактной работы – 2 часа.

Продолжительность контактной работы – 4 недели.

Контактная работа включает в себя проведение еженедельных групповых консультаций.

**Очно-заочная форма обучения** *(не реализуется)*

**Заочная форма обучения** *(не реализуется)*

## II. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 2.1. Содержание заданий, раскрывающих основные виды деятельности обучающихся во время прохождения практики:

Производственная (преддипломная) практика включает *научно-исследовательскую деятельность* (сбор материала, научно-исследовательская/экспериментальная работа по теме ВКР).

**Содержание научно-исследовательской деятельности** определяется, прежде всего, темой ВКР и должно соответствовать индивидуальному заданию, разработанному научным руководителем ВКР и согласованному с руководителем практики от университета.

## III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

### 3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы:

№ п/п	Код компетенции и ее формулировка	Наименование этапов формирования
1.	УК-1	Подготовительный

	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	
2.	<b>УК-2</b> Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Собственно научно-исследовательская практика
3.	<b>УК-6</b> Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Собственно научно-исследовательская практика
4.	<b>ОПК-1</b> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Подведение итогов

**3.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Задания для проведения промежуточной аттестации в форме зачета с оценкой: оформление выпускной квалификационной работы, подготовка электронной презентации к выступлению на предзащите, представление текста ВКР на предзащите.

**3.3. Критерии оценивания результатов прохождения практики определены соответствующим локальным нормативным актом (см. в Положении об оценочных и методических материалах...).**

Оценка знаний, умений, навыков проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

К контролю текущей успеваемости относится проверка знаний, умений и сформированных компетенций обучающихся при собеседовании по результатам выполнения заданий.

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачета с оценкой. Для аттестации обучающийся представляет пакет документов (см.: п. 3.4. Формы отчетности по итогам практики) по результатам прохождения практики и с учетом (анализом) проведенных работ.

Результаты промежуточной аттестации по практике фиксируются в зачётно-экзаменационных ведомостях. Получение обучающимся неудовлетворительной оценки за аттестацию является академической задолженностью.

### **3.4. Формы отчетности по итогам практики**

Отчетная документация предоставляется на кафедру романо-германских языков и перевода в течение недели после окончания практики. Документация регистрируется на кафедре с указанием даты ее представления.

**Перечень документов по итогам практики:**

1. Заполненный и заверенный подписями и печатью рабочий график (план) производственной преддипломной практики.
2. Дневник производственной преддипломной практики.
3. Письменный отчет обучающегося.
4. Аттестационный лист.
5. Полный текст ВКР на электронном носителе (CD-диске) для последующей работы над окончательным вариантом исследования и подготовки к процедуре защиты.

В результате прохождения практики обучающиеся предоставляют следующий пакет документов:

- в печатном виде: задание на практику; дневник практики; отчет о прохождении практики (до 5-6 листов формата А4) в соответствии с заданием, предусмотренным программой практики; аттестационный лист;
- в электронном виде (электронная версия (текст в формате pdf; имя файла: Фамилия\_группа\_год (например, Иванова Л-31\_17.pdf)) **полный текст ВКР** в соответствии с требованиями программы практики: **Преддипломная практика**.

#### **IV. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИКИ**

**4.1. Этапы практики:** подготовительный, основной (собственно научно-исследовательская практика), результативно-аналитический (подведение итогов).

**4.2. Базы практики:**

Преддипломная практика проводится по месту обучения студентов в высшем учебном заведении (ЕГУ им. И.А. Бунина) на кафедре романо-германских языков и перевода института филологии под непосредственным руководством научных руководителей выпускных квалификационных работ, назначенных кафедрой романо-германских языков и перевода, в форме выполнения выпускной квалификационной работы по своей теме.

**4.3. Особенности организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.**

При выборе базы практики для лиц с ОВЗ и инвалидов учитывается не только возможность решения студентом (-ами) задач практики, но и их ограниченные возможности здоровья.

#### **V. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

**5.1. Литература**

1. Брылев, А. А. Основы научно-исследовательской работы : учебник для вузов / А. А. Брылев, И. Н. Турчаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 206 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15861-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/509893> (дата обращения: 30.10.2023). (дата обращения: 29.08.2023)
2. Горелов, Н. А. Методология научных исследований : учебник и практикум для вузов / Н. А. Горелов, О. Н. Кораблева, Д. В. Круглов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 390 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16519-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/531217> (дата обращения: 29.08.2023)

## 5.2. Специализированные периодические издания.

1. Журнал практикующего переводчика «Мосты». URL: <http://www.rvalent.ru/mosts.html>
2. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия " Russian Journal of Linguistics ". - URL: <https://journals.rudn.ru/linguistics#>

## 5.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	<a href="https://infourok.ru/">https://infourok.ru/</a>	<b>Инфоурок:</b> образовательный интернет-проект России. Включает: конспекты уроков, презентации, тесты, видеоуроки и другие материалы по предметам школьной программы.	Свободный доступ
2.	<a href="http://edu.ru/">http://edu.ru/</a>	<b>Российское образование: Федеральный портал. Включает</b> ссылки на порталы и сайты образовательных учреждений; государственные образовательные стандарты; нормативные документы; каталог экскурсий и обучающих программ.	Свободный доступ

## VI. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ

### 6.1. Перечень информационных технологий (при необходимости)

1. Операционная система Windows 10,
2. Информационная система 1С: Предприятие,
3. Информационные технологии: Web-дизайн, компьютерная графика, Flash-технологии и т.д.
- 4.

### 6.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

При реализации программы практики применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение: Microsoft Windows XP Professional; Microsoft Windows 7 Professional; Microsoft Windows 8 Professional; Microsoft Windows Server 2008 Std/Ent; Microsoft Windows Server 2012R2 Standard (операционные системы для ПК; серверные операционные системы). Академические лицензии OLP (Open License). Срок действия лицензии: бессрочно.

– Microsoft Office Professional Plus 2010, Microsoft Office Professional Plus 2013 (пакет офисных приложений). Академические лицензии OLP (Open License). Срок действия лицензии: бессрочно.



– Антивирусное ПО Kaspersky Endpoint Security 10. Коммерческая лицензия для 300 компьютеров.

### 6.3. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы *(при необходимости)*

1.	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	<a href="http://www.school.edu.ru">www.school.edu.ru</a>	Российский общеобразовательный портал	Свободный доступ
3.	<a href="http://www.garant.ru">www.garant.ru</a>	Информационно-правовой портал	Свободный доступ
4.	<a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования	Свободный доступ
5.	<a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a>	Российская компьютерная справочно-правовая система	Свободный доступ
6.	<a href="http://mars.arbicon.ru">http://mars.arbicon.ru</a>	МАРС: межрегиональная аналитическая роспись статей [Электронный ресурс]: база данных содержит аналит., библиогр. записи на ст. из отечеств. период. изданий [объединяет более 240 библиотек различных систем и ведомств] / рук. проекта И. В. Крутихин; Ассоц. регион. библио. консорциумов. – Электрон. дан. (более 2,9 млн. ст.). – Санкт-Петербург [и др.], 2001. – URL: <a href="http://library.sibgtu.ru">http://library.sibgtu.ru</a> ; <a href="http://mars.arbicon.ru">http://mars.arbicon.ru</a> . – Загл. с титул. экрана сайта «Ар-бикон».	Свободный доступ
7.	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>	Лань [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система издательства «Лань»: содержит электронные версии книг и учебников по инженерно-техническим наукам, лесному хозяйству и лесоинженерному	Свободный доступ

		делу. – Электрон. дан. – Москва, 2010.	
--	--	--	--

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Материально-техническая база организации, в которой проводится преддипломная практика, помещения соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям технической безопасности при проведении научно-производственных работ.